

MTS General Terms and Conditions of Purchase

Conditions Générales d'Achat MTS

I. Preamble / Préambule

This order constitutes a purchase contract, and its acceptance by the supplier automatically implies acceptance of the specific conditions stated on said order as well as of these General Terms and Conditions of Purchase. These General Terms and Conditions of Purchase prevail over any general or specific sales conditions of the supplier that have not been expressly accepted in writing by MTS. Any derogation from or modification to these terms shall only be valid after MTS has given its written agreement.

La présente commande constitue un contrat d'achat et son acceptation par le fournisseur implique de plein droit l'acceptation des conditions particulières mentionnées sur la dite commande ainsi que des présentes Conditions Générales d'Achat. Les présentes Conditions Générales d'Achat prévalent sur toutes conditions générales ou particulières de vente du fournisseur qui n'auraient pas été acceptées par écrit par MTS. Toute dérogation ou modification aux présentes conditions ne sera valable qu'après accord écrit de MTS.

II. Order Acknowledgment / Accusé de réception de commande

The supplier undertakes, as an essential obligation, to return the signed acknowledgment of receipt within eight (8) days from the date shown on the order. After this period, the terms of the order shall be deemed accepted by the supplier.

Le fournisseur s'engage, à titre d'obligation essentielle, à retourner l'accusé de réception signé dans un délai de huit (8) jours à compter de la date figurant sur la commande. Passé ce délai, les termes de la commande seront réputés acceptés par le fournisseur.

III. Early Delivery and Additional Quantities / Livraison anticipée et quantités supplémentaires

For deliveries made earlier than requested, MTS reserves the right to return the goods to the seller at the seller's expense or to withhold payment until the contractual delivery date. MTS also reserves the right to return any excess quantities that were not ordered to the seller at the seller's expense; the value of such goods will then be deducted from payments due.

Pour les livraisons effectuées plus tôt que demandé, MTS se réserve le droit de retourner la marchandise au vendeur à ses frais ou de retenir le paiement jusqu'à la date contractuelle. MTS se réserve également le droit de retourner les quantités excédentaires non commandées au vendeur à ses frais; la valeur de ces marchandises sera alors déduite des règlements.

IV. Prices and Price Conditions / Prix et conditions de prix

The prices stated on the order are net of all duties (excluding VAT), firm and non-revisable, for goods packaged and delivered according to the Incoterm specified in the order.

Les prix figurant sur la commande s'entendent nets de tous droits (hors TVA), fermes et non révisables pour une fourniture conditionnée, emballée, livrée selon l'incoterm mentionné à la commande.

V. Delivery Delays / Retards de livraison

The agreed delivery dates must be strictly observed. In the event of a total or partial delay, MTS reserves the right to reduce or cancel, without notice or compensation, the orders not executed within the agreed deadlines and to refuse delivery. MTS may procure the goods from another supplier at the defaulting supplier's expense. Late delivery penalties shall apply automatically: 0.5% of the total delivery price for the first week of delay, 1% for each additional week up to the fourth, 1.5% beyond the fifth week, subject to a cap of 5% of the total delivery price. These penalties are due automatically from the day following the contractual date.

Les dates de livraison convenues doivent être rigoureusement respectées. En cas de retard, total ou partiel, MTS se réserve le droit de réduire ou d'annuler sans préavis ni indemnité les commandes non exécutées dans les délais convenus et d'en refuser la livraison. MTS pourra se procurer, aux frais du fournisseur défaillant, les marchandises auprès d'un autre fournisseur. Des pénalités de retard s'appliqueront automatiquement: 0,5 % du prix total de la livraison pour la première semaine de retard, 1 % pour chaque semaine supplémentaire jusqu'à la quatrième, 1,5 % au-delà de la cinquième semaine, dans la limite d'un plafond de 5 % du prix total de la livraison. Ces pénalités sont dues de plein droit dès le lendemain de la date contractuelle.

VI. Intellectual and Material Property / Propriétés intellectuelles et matérielles

Plans, sketches, models, technical specifications, tooling and documents provided or paid for by MTS remain MTS's exclusive property. They may not be used, copied, transmitted or destroyed without MTS's written authorization. The supplier is the custodian of these items and assumes liability in the event of damage, loss or destruction. The supplier must take out all insurance necessary for this purpose.

Les plans, croquis, modèles, spécifications techniques, outillages et documents remis ou payés par MTS demeurent sa propriété exclusive. Ils ne peuvent être utilisés, copiés, transmis ou détruits sans autorisation écrite de MTS. Le fournisseur est gardien de ces éléments et en assume la responsabilité en cas de dommage, perte ou destruction. Il doit souscrire toute assurance nécessaire à cette fin.

VII. Confidentiality / Confidentialité

The supplier undertakes to keep strictly confidential all information or documents provided by MTS or of which it becomes aware in connection with the performance of the order. Such information remains the exclusive property of MTS and may be used only for the purposes of the order.

Le fournisseur s'engage à garder strictement confidentielles toutes informations ou documents remis par MTS ou dont il aurait connaissance dans le cadre de l'exécution de la commande. Ces informations demeurent la propriété exclusive de MTS et ne peuvent être utilisées qu'aux fins de la commande.

VIII. Product Acceptance and Inspection / Réception et contrôle des produits

Delivered products are subject to acceptance by MTS after quantitative and qualitative inspections. MTS has sixty (60) working days from delivery to notify any refusal. Any non-conforming product will be returned at the supplier's cost and risk. MTS may require replacement, rework or deduction of the related costs (transport, sorting, rework, etc.) from payments due. In the event of non-conformity, MTS may source elsewhere, with the cost difference borne by the supplier.

Les produits livrés sont soumis à acceptation par MTS après contrôles quantitatif et qualitatif. MTS dispose d'un délai de soixante (60) jours ouvrés à compter de la livraison pour notifier tout refus. Tout produit non conforme sera retourné aux frais et risques du fournisseur. MTS pourra exiger le remplacement, la retouche ou la déduction des coûts induits (transport, tri, retouche, etc.) des paiements dus. En cas de non-conformité, MTS pourra s'approvisionner ailleurs, la différence de coût étant supportée par le fournisseur.

IX. Quality and Oversight / Qualité et surveillance

The supplier is responsible for the quality of its products and services. It must apply a quality system that meets MTS's requirements and refer to the document "MTS Supplier Quality Assurance." MTS reserves the right to carry out, or have carried out, quality audits and inspections in the supplier's or its subcontractors' workshops, with free access and assistance.

Le fournisseur est responsable de la qualité de ses produits et prestations. Il doit appliquer un système qualité conforme aux exigences de MTS et se référer au document « Assurance qualité fournisseur MTS ». MTS se réserve le droit d'effectuer ou de faire effectuer des audits qualité et des contrôles dans les ateliers du fournisseur ou de ses sous-traitants, avec libre accès et assistance.

X. Supplied Parts and Subcontracting / Pièces confiées et sous-traitance

When MTS entrusts the supplier or one of its subcontractors with parts, sub-assemblies, tooling, prototypes, models or any other material for processing, machining, assembly or any other subcontracting operation, these items remain the exclusive property of MTS. The supplier is the custodian for the entire period of possession and undertakes to ensure preservation, identification and protection under conditions guaranteeing their integrity. In the event of loss, deterioration, destruction or scrap attributable to the supplier or its subcontractors, the supplier shall compensate MTS for the value of the entrusted items at the stage at which they were transferred, increased by the direct and indirect costs related to the non-conformity (transport, sorting, rework, delays, replacement, etc.). Any limitation of liability clause appearing in the supplier's documents shall be deemed not written, unless expressly agreed in writing by MTS. The supplier undertakes to take out and maintain insurance covering entrusted goods at their replacement value and to provide the corresponding certificate upon simple request. Rejected or non-conforming parts must be identified, isolated and kept at MTS's disposal for instruction (return, destruction, rework, etc.). No scrap may be destroyed without MTS's prior written agreement.

Lorsque MTS confie au fournisseur ou à l'un de ses sous-traitants des pièces, sous-ensembles, outillages, prototypes, modèles ou tout autre matériel en vue d'un traitement, usinage, assemblage ou de toute autre opération de sous-traitance, ces éléments demeurent la propriété exclusive de MTS. Le fournisseur en est le gardien pendant toute la durée de leur détention et s'engage à assurer leur conservation, identification et protection dans des conditions garantissant leur intégrité. En cas de perte, de détérioration, de destruction ou de rebut imputable au fournisseur ou à ses sous-traitants, celui-ci indemniserà MTS à hauteur de la valeur des pièces confiées au stade où elles lui ont été transmises, augmentée des frais directs et indirects liés à la non-conformité (transport, tri, retouches, retards, remplacement, etc.). Toute clause limitative de responsabilité figurant dans les documents du fournisseur est réputée non écrite, sauf accord exprès et écrit de MTS. Le fournisseur s'engage à souscrire et maintenir en vigueur une assurance couvrant les biens confiés à leur valeur de remplacement, et à fournir l'attestation correspondante sur simple demande. Les rebuts ou pièces non conformes doivent être identifiés, isolés et tenus à disposition de MTS pour instruction (retour, destruction, retouche, etc.). Aucun rebut ne peut être détruit sans accord écrit préalable de MTS.

XI. Liability and Warranty / Responsabilité et garantie

The supplier remains responsible for the proper performance of the order and for all consequences that may result therefrom. It shall reimburse non-conforming or defective supplies as well as return or sorting costs. MTS may claim compensation for any material, bodily or immaterial damage resulting therefrom. Legal and contractual warranties apply for a period of twelve (12) months from commissioning for equipment, and without limitation for raw materials and semi-finished products.

Le fournisseur demeure responsable de la bonne exécution de la commande et de toutes les conséquences pouvant en découler. Il remboursera les fournitures non conformes ou défectueuses ainsi que les frais de retour ou de tri. MTS pourra réclamer réparation de tout dommage matériel, corporel ou immatériel en résultant. Les garanties légales et contractuelles s'appliquent pour une durée de douze (12) mois à compter de la mise en service pour les équipements, et sans limitation pour les matières premières et produits semi-ouvrés.

XII. Invoices and Payment Terms / Factures et conditions de paiement

Invoices must be sent in duplicate to the establishment issuing the order and must include the order number and the delivery note number. Any non-compliant or incomplete invoice may be refused. No payment shall be made until the signed order acknowledgment has been returned and delivery has been made in accordance with contractual requirements, including the associated documentation.

Les factures doivent être adressées en double exemplaire à l'établissement émetteur de la commande et comporter les numéros de commande et de bon de livraison. Toute facture non conforme ou incomplète pourra être refusée. Aucun paiement ne pourra intervenir tant que: l'accusé de réception de commande n'a pas été retourné signé, la livraison n'a pas été effectuée conformément aux exigences contractuelles, y compris la documentation associée.

XIII. Social Legislation / Législation sociale

The supplier declares that it complies with the social legislation in force, in particular with regard to illegal labor and with obligations relating to the personnel employed.

Le fournisseur déclare se conformer à la législation sociale en vigueur, notamment en matière de travail illégal et de respect des obligations relatives au personnel employé.

XIV. Jurisdiction and Applicable Law / Juridiction et droit applicable

Any dispute relating to the performance of the order shall fall within the exclusive jurisdiction of the Commercial Court of Saint-Étienne, ruling under French law. For foreign suppliers, disputes shall be settled under the Arbitration Rules of the International Chamber of Commerce, in Paris, in the French language, with French law remaining applicable.

Tout litige relatif à l'exécution de la commande relève de la compétence exclusive du Tribunal de Commerce de Saint-Étienne, statuant selon le droit français. Pour les fournisseurs étrangers, les différends seront tranchés selon le règlement d'arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale, à Paris, en langue française, le droit français demeurant applicable.